

# „TEMESVÁRI SZINHÁZ”

A TEMESVÁRI FERENCZ JÓZSEF SZINHÁZ HIVATALOS LAPJA

Felelős szerkesztő:  
KUBÁN ENDRE

Lapkiadó és tulajdonos:  
CSENDES LIPÓT

## Heti műsor

ápr. 29-től, máj. 1-ig

Szombat, 29. (d. u.)

„Kabaré”

Este:

„Svihákok”

Vasárnap, 30. (d. u.)

„Az erénycsősz”

Este:

„Legénybúcsú”

Hétfő, 1.

„Otthon”



SEBESTYÉN GÉZA, szinigazgató.

**„PALACE” kávéházban**  
esténcént ifj. PURCSI PEPI hirneves cigányprimás  
hangversenyez

## Rittinger Ilona (ezelőtt Taupal János)

női divatkalap-terem és fodrozó-intézet

Temesvár-Józsefváros, Kossuth Lajos-utca 29. sz.

TELEFON 438

### Elmennek a színészek!

Csak ezt hallani pár nap óta a kávéházban, az utcán, a korzón, mindenütt: Elmennek a színészek! Olyan hamar elszaladt az a hét hónap, hogy észre se vettük. Mintha még csak most jöttek volna meg, mintha most lennének a szezon közepén és már — el is mennek.

Most már üresebb lesz az életünk. Furcsa lesz megint megszokni, hogy a színház kapuja mindég be lesz zárva. Hiányozni fognak körünkből a kedves arcok, a kedves jó barátok és a déli korzón hiába lessük majd egy-egy szép színésznő feltűnő toalettjét.

Az egyik színész megkérdezte tőlem, hogy milyen itt az élet, amikor elmegy a társulat. Azt feleltem neki: hát bizony nagyon egyhangu. Olyan, mintha egy évben a tavasz, ez a mosolygó, hedves, vidító évszak, nem jönne el. Nyáron csak olvassuk, hogy mit csinálnak, mit játszanak Budán és várjuk a napot, hogy mikor jönnek vissza.

Most újra végigszámlálunk egy nyarat a kellemes, kedves viszontlátásért. Hogy távol lesznek tőlünk és más városban, más közönség előtt játszanak, sok siker, sok tap-

sos estét kívánunk a társulat minden egyes tagjának, gondoljanak a temesvári közönségre úgy, amilyen szeretettel a temesvári közönség gondol reájuk és várja őket vissza

*a viszontlátásra!*

P. L.

### Szerenád.

Éjszakának idején, amikor az utcákon már alig jár ember, amikor a csend mindinkább elfoglalja trónusát egy éjszakára, szeretünk megállni a kedvesünk ablaka alatt. Az ablak sötét, csak a fehérre festett kerete világlik ki a sötét környezetből. Szavakat mormolunk félve és csendeeen, uehogy az éjszaka meghallja és meghatottak vagyunk, mint csak ritkán. Felnézünk az ablakra, amilyen belül szívünk féltett, drága kincse, hercegkisasszonya álmodik szépen és szépeket és nem is sejt, meg se gondolja, hogy ez alatt mi vágyva gondolunk rá ablaka alatt állván, hova szívünk, e drága vezető hozott bennünket.

Olyanok vagyunk, mint a báb, amelyet kis falukban a rekedthangú vándyrkomédiás játszát. A szívünkre

**FŐNYEREMÉNY TEMESVÁROTT.** Ne menjen senki szerencsáját a szomszédba keresni, azt idehaza is meg fogja találni ha a **Temesvári Bank és Kereskedelmi Részvénytársaság osztálysorsjegyeivel játszik.** Hiszen láttuk, hogy a XXXIII.-dik sorsjáték főnyereményét 600 000 koronát stb. stb. ennek a banknak ügyfelei itt Temesvárott 8/8 darabokban eladott osztálysorsjegyel nyerték.



# RAPAPORT JÓZSEF

vízvezeték, csatorna-egészségügyi és központi fűtés berendezési vállalat

**Temesvár-Belváros, Szerb-utca 2. szám**

Ezen szakmához tartozó javításokat és átalakításokat gyorsan elkészíték

köd ereszkedik és fájoan kéidezzük, hogy miért van ez így és miért nem másképp?

Téveteg léptekkel indulunk meg, elbúcsúzunk a háztól, mely mindenekfelett drága a szívünknek és megyünk tovább a szük házszorok között, amelyek egy Dickens regényre emléktetnek.

Rágondolunk sok mindenre, az északára, a holnapra, egy régi leányra, egy szép színésznőre, gondosan lepréelt virágszállra, de aztán megint és újra a kedvesünk jut az eszünkbe. Mintha mellettünk járna, mintha kísérne bennünket, mintha megfogná lágyan a kezünket és megsimogatná selymes kezével az orcáinkat.

Rabja lettünk a drága két szemének, a szava muzikájának, a haja varázsának, a lábának, amely legszebb a földön, rágondolunk, mindég csak rá, és míg a hajnak fanyar

illatával közeleg, kigördül a szemünkből két könnycsepp és lehullik a haragos tűre.

Pánczéli Lajos.

## A svihákok

*Nagy sértést kell elmondanom,  
Halgassák meg kérem  
Felázadt ez ellen nekem  
A szívem s a vérem.*

*A színháznak folyósóján  
Van a próbatábla  
Meghököltem, amint láttam,  
Ez volt írva rája:*

*„Kertész, Fülöp, Róna, Herceg,  
Bodonyi — Svihákok.”  
— Így bánni a színészekkel  
No ugyan ki látott?*

Pán.

## LADÁNYI FERENCZ

Alapított 1898

arany- és ékszerműves

Alapított 1898

**Temesvár-Belváros, Jenő herceg-utca 11. (Koch-féle ház)**

Ajánlja dus raktárát arany és ékszerekben, legpontosabb kiszolgálás, olcsó árak mellett különlegességi műhely villamos üzemmel, javítások, új munkák és aranyozások. Régi arany, ezüst, platin, brilláns és gyöngyök bevásárlása és becserélése

Vegyen tehát OSZTÁLYSORSJEGYET Temesvárott a  
**TEMESVÁRI BANK és KERESKEDELMI  
RÉSZVÉNYTÁRSASÁGNÁL**

VÁLTÓÜZLET: az osztálysorsjegy főelárusító helye. — Bv. Jenőherceg-tér 3/a.  
TELEFON 319. TELEFON 319.

# MARSCHALL JAKAB

Telefon 11-66      kelme-, festő- és vegytis-tító-intézet      Telefon 11-66

Józsefváros, Fröbl-utca 19., a főtér közelében (saját ház)



VÁGÓ ISTVÁN,  
színházi titkár.



RÓNA VALÉR,  
színházi titkár.

Színház után hideg vacsora a

## „Lloyd“ kávéházban

Ronai A. János

**KLEIN HILLEL** ÓRÁS ÉS ::  
ÉKSZERÉSZ

TEMESVÁR :: BELVÁROS, MERCZY-UTCZA 2. SZÁM

Nagy választék arany-, ezüst-, ékszer- és brillánsáru ugyszintén mindennemű órákban

## Osztálysorsjegyek kaphatók

**Délmagyarországi Leszámitolóbank Részvénytársaság**  
váltóüzletében

Temesvár-Belváros, Hunyadi-utca 12.

### A legszebbek.

A megrövidült színházi szezon következtében előbb ér véget az a szavazás, melyben a közönség arról kellett döntenie, hogy ki a legszebb temesvári színésznő és ki a legszebb temesvári színész. A szavazás olyan szép arányokban indult meg, hogy már most is le lehet zárni. Április 26-án vettük át az utolsó szavazatokat és az összeállítás alapján kijelenthetjük, hogy a temesvári közönség a színház tagjai közül legszebbeknek tartja:

**BORDÁS RÓZSIT,  
BÁRSONY ALADÁRT.**

A szavazatok különben a következőképpen oszlanak meg:

*A színésznők közül a legtöbb szavazatot kapták:*

Bordás Rózsi — — — — — 603

Pataky Vilma	— — — — —	527
M. Étsy Emilia	— — — — —	381
Kerényi Hermin	— — — — —	264
Kovács Margit	— — — — —	161
Ujj Kálmánné	— — — — —	157
Hornyay Janka	— — — — —	112

*A színészek közül a legtöbb szavazatot nyerték:*

Bársony Aladár	— — — — —	572
Galetta Ferenc	— — — — —	568
Horthy Sándor	— — — — —	226
Tihanyi Vilmos	— — — — —	195
Ujj Kálmán	— — — — —	172
Sebestyén Géza	— — — — —	93
Róna Dezső	— — — — —	4
Pajor Ödön	— — — — —	4
Kertész Vilmos	— — — — —	2

Az I. díjat nyerte:

Halle Mór, Jv. Bem-utca 34.

A II. díjat nyerte:

Fehér Cőlesztin, Gyv. Muzslay-u. 29.

Saját műhely új munkáknak. — Ékszer, arany, ezüstárak, valamint zseb-  
órák a legnagyobb választékban kaphatók



## RIEGER E. és F.



ékszerészeknél, Temesvár-Belváros, Hunyadi-utca 4. szám.

Városi és megyei telefon 839

Legolcsobban mos és tisztít elviteti és haza szállít



## ÁRVAY ANTAL

mosó- és ruha  
tisztító-intézet.



**Telep: Erzsébetváros, József-tér 6 :: Telefon 12-47**

Fiókok: Belváros; Hunyadi-utca 6, Józsefváros; Hunyadi-ut 15. és Bonnáz-  
utca 13 Friedländerné.

# Háász Szerén és Bérczy Margit

előnyomda és kézimunka-üzlet

:: Temesvár-Gyárváros, Andrássy-ut 8. szám ::



RETTEGI MARGIT.

:: Maitinszky, Sebestyén és Társa ::

TEMESVÁR

Smith Bros írógépe vezérképviselője, amerikai kellékek raktára, copping office,  
irodaberendezési vállalat, nagy javító műhely

Telefon-szám 948.

Telefon-szám 948.

## ■ Royal kávéház és szálloda ■

Családok találkozója. Színházi vacsora. Kitűnő borok  
Buffet. Egész éjjel nyitva. Elsőrendű cigányzene.

**GOMBÁS GYULA, tulajdonos.**

Szombat, április hó 29-én, délután 3 órakor.

**Nagy művészi kabaré**  
az újságírók „Sajtószállás“ üdülőtelepe javára.

1. Konferál: Heltai Jenő.

2. **A MONTEMARTREEN.**

Blüett. Irtá: Kóváry. Zenéjét szerző: Hetényi Heidelberg Albert.

Severin költő — — — Heltay  
Juliette, a cocotte — — — M. Ésy  
Armand, zongorista — — — Albrecht  
Ninette, színésznő — — — Lakatos

Antoin, színész — — — Fülöp  
Robert, festő — — — Ujj  
Az id gen — — — Herczegh

Történik Párisban Armand lakásán.

3. Angol toborzó. Előadják: Horthy Sándor és Ujj Kálmán.

4. Lakatos Ilonka kabarédalokat ad elő

5. Kertész Vilmos Schubert dalokat énekel.

6. A kenyérjegyecske. Előadják: Heltai Jenő és Fülöp Sándor.

7. Kovács Margit operaáriákat énekel.

8. **Tetszik a bluzom, mucikám?**

Tréfa. Előadják: Ujj Kálmánné és Heltai Jenő.

9. Heltai Jenő kabarédalokat énekel.

10. Pataky Vilma kabarédalokat énekel.

11. **43 — 50-ig.**

Tréfa Irtá: D. Elté. Kiképző káplár — — Heltai. Oreg ujoncok — — \*

12. Hornyay Janka 1.) A virág bosszuja, 2.) Mind egyforma a legény,  
népdalok, szerzette Hornyay Janka.

**A legjobb hajápolószer**

**KULKA-féle Petrol-hajszesz** Üvegeje  
2 kor.

Kapható kizárólag: Városi gyógyszerár a „fekete sas“-hoz

□□ Temesvár-Belváros, Szent György-tér és Merczi-utcza sarkán □□

Fősvények, zsugorinak látszik akkor, ha szeplő, májfolt, mitesser, pattanás csufítja arcát. Ha arca, orra, keze vörös, a **Johann Maria Schleich-féle** kölnivíz arc- és kéz-crème használatával ezen szépséghibáktól megszabadul

Egy tégely 1 kor., Szappan 75 fill., Márvány-pouder 1 kor.

Kapható: Parfumerie „**HYGIENA**“ és kozmetikai labororiuma

Temesvár-Belváros, Rezső-utca 3. szám, Koronaherceg kávéház bejáratával szemben

Szombat. április hó 29-én, (B bérlet).

## SVIHÁKOK

Operett 3 felvonásban. Irta: Ziehrer.

Gika Adolár herceg	— Ujj	Malter Prem festő	— — — —	Bodonyi
Rodenstein főhadnagy	— Lakatos	Vendéglős	— — — —	Herczegh
Mangeuheim hadnagy	— Kerényi	Anna leánya	— — — —	Kovács
Mimi táncosnő	— — — —	Roland rendőrbiztos	— — — —	Kertész
Blitz Fritz	— — — —	Wandracssek	— — — —	Horthy
Berta, a felesége	— — — —			



Divatos színházi és estélyi fejdíszek nagy választékban

## „HELIOS“

művirág- és díszolgyárban

TEMESVÁR-BELVÁROS, DAUERBACH-féle PALOTA

# HERMANN FRIGYES

színházi cukrázdája I. emelet

A legújabb arany és ékszerárgyak nagy választékban kaphatók

## OSTERN ékszerésznél

Temesvár - Belváros, Jenő herceg - utca.

Villanyerőre berendezett műhely.

Telefon-szám 844.

Vasárnap, április hó 30-án, délután.

### Az erénycsősz.

Operett 3 felvonásban. Írták: Bernauer és Jakobsohn. Zenéjét: Nedbal.

Gróf Jagow — — — — Galetta	Grete — — — — Kerényi
Knopf, korcsmáros — — Herczegh	Hans Kurt — — — — Sebestyén J
Borbála, a leánya — — Pataky	Gróf Müller — — — — Bársony
Pavacs — — — — Horthy	Gróf Spiller — — — — Fülöp
Hostensie — — — — Vágóné	1. gróf — — — — Serfőzy

Gróf Jagow a Felsőházban törvényjavaslatot ad be a nők erényeinek megvédésére. Közben egy félreértés folytán a vendéglőben Borbála szobájába nyit be. Ezt Pavats képviselő, aki azt hitte, hogy Jagownak viszonya van feleségével, bosszúból arra használja fel, hogy odacsődíti az egész vendégsereget. A gróf hénytelen Borbálát, aki őt titokban szereti s akit ezzel a jelenettel súlyosan kempromitált, feleségül venni.

Borbála már a gróf felesége, de ez nem akar róla tudni, mert erre a házasságra rákényszerítették. Borbála férje távollétében bált ad s ezen az estélyen Pavats képviselő, aki

már egy tucatszor visszautasította Hans Kurt tengerész kadett ama kérését, hogy huga kezét neki adja, megígéri a kadettnak, hogy megkapja a leányt feleségül, ha elcsábítja Borbálát. Borbála kilöki Hansot s ugyanezt teszi Crete gróf Jakowval, aki ily módon akarta feleségét féltékennyé tenni.

Pavats megtudja a feleségétől, hogy azok a levelek, melyeket neki Jagownak kellett volna átadni, egy más férjes asszonytól származnak s így hibáját azzal teszi jóvá, hogy Hanshoz adja Cretet. Gróf Jagow pedig most már önszántából kéri meg Borbála bocsánatát.

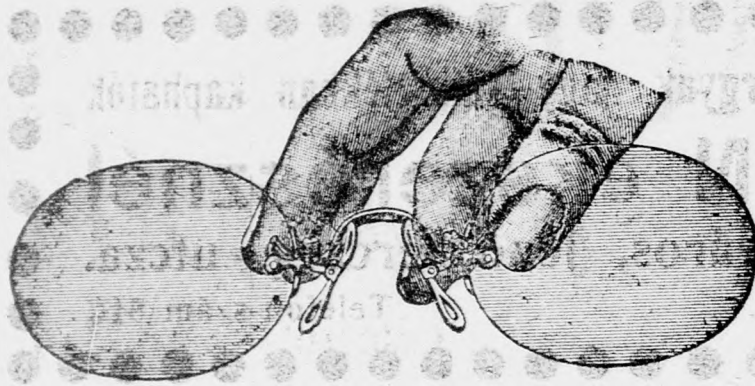


Alapított 1859

Telefon-szám 391

# KINSKY divatterem

TEMESVÁR-GYÁRVÁROS, CORONINI-TÉR 28



**Optikai intézet és  
fényképezési cik-  
kek szaküzlet**

Vasárnap, április hó 30-án, (bérletszünet).

**LEGÉNYBÚCSÚ.**

Operett három felvonásban. Irták: Bodansky és Thelen. Zenéjét sz.: Strauss O.

Bachmayer József . . . . .	Horthy S.	Lőrinc, a kocsisa . . . . .	Sebestyén J.
Stefi, leánya . . . . .	Kerényi H.	Silleben Muki báró . . . . .	Ujj Kálmán
Hempel-Heringsdorf Baldu in gróf . . . . .	Bodonyi B.	Stapelburg Feri gróf . . . . .	Fülöp Sánd.
Anasztázia, a felesége . . . . .	Bacsányi P.	Sirling Dönci báró . . . . .	Tihanyi V.
Stella unokahuguk . . . . .	Pataky Vilma	Gizike, virágárusleány . . . . .	Mihály Marc.
Öttinghausen báró . . . . .	Galetta F.	Pincér . . . . .	Keleti Márk.
		Portás . . . . .	Koncz Mih.

Öttinghausen báró — akinek nincs nagy kedve a házas élethez, mert szivesebben jár kalandokra Lőrincz nevű kocsisa formájában, — kiszemelt jegyese Heringsdorf Balduin gróf unokahugának, Stellának, aki azonban még sohasem látta jövődöbelijét. Hogy megismerkedjék vele, eljön a szaloda halljába, ahol megtudja, hogy a báró éppen az Olympia-vendéglő kerthelyiségébe készül, hogy másnapi eljegyzése előtt még egyszer kimulassa magát. A báró ezuttal is a kocsisa. Lőrinc ruhájába öltözik az esti mulatsághoz, míg Lőrinc — mint minden ilyen alkalomkor — a báró szerepét játssza. A hirtelen meggazdagodott szatócs, Bachmayer, Stefi leányával együtt valóban bárónak nézi Lőrincet. Oda igéri lánya kezét.

Az Olympia-vendéglő kerthelyisége. Silleben Muki gróf, aki életrehalálra udvarol Stellának, egy egész kosár ibolyát vásárol a grófkisasszonynak, aki hirtelen ötlettel virágárusleánynak öltözik, hogy így ismerkedjék meg az inkognitóban mulató báróval. Megismerkednek és egymásba szetnek. Lőrincről azonban kiséül, hogy nem báró, hanem kocsis.

Heringsdorf gróf lakásán készülnek az eljegyzésre, amikor megjelenik a báró és kijelenti, hogy nem hajlandó feleségül venni Stella grófkisasszonyt, akit nem is ismer. Amikor azonban Stella leleplezi magát előtte, boldog örömmel mond le a legényeletről. Lőrinc és Stefi is megtalálják egymást és Amerikába szöknek.

**:: Emma virágterem ::**

**Temesvár-Belváros, Rezső-utca 3**

TELEFON 954

(a Ferencz József színház átellenében)

TELEFON 954

A legfinomabb élő- és művirágok, csokrok, koszorúk, ábrándtárgyak divatos elegáns kivitelben, szolid árak mellett



# CHMURA



Temesvár-Belváros, Szt. György-tér 2

Telefon-szám 310.

Telefon-szám 310.

Hétfő, május hó 1-én, (C bérlet).

## OTTHON.

Színmű 4 fejezetben Irta: Sudermann.

Schwartz	— — —	Sebestyén G.
Magda	— — —	M. Étsy
Mariska	— — —	Bordás
Auguszt	— — —	Bacsányi
Vendlovsk	— — —	Vágóné

Miksa	— — —	Fülöp
Hefterling,	lelkész	— — Bársony
Dr. Keller	— — —	Ujj
Beckmann	— — —	Bodonyi
Klebs	— — —	Serfőzy

Schwartz ezredes leánya Magda, az apai szigor elől megszökött hazulról és most, mint nagy ének-művésznő tér vissza kis német szülővárosába hangversenyezni Szigoru apja megtudja, hogy világjáró utján Kellel került össze Magda leánya és most arra akarja kényszeríteni,

hogy a két ellentétes karakter összeházasodjék. A kedves kis Mariska hasztalan akarja az ellentétet apa és leánya közt kiegyenlíteni, a két keményfejű individuum összeütközik, az apa pisztolyt ragad leányára, de izalmában szélütés éri és leánya szeme láttára holtan rogy össze.



**THOMAS E. K.** NŐI KALAP ::  
DIVAT-TEREM

Temesvár-Józsefváros, Küttl-tér 1.

:: Legnagyobb választék finom bársony- és velour-kalapokban ::

Finom ékszerek, legjobb minőségű órák, ezüstárak, evőeszközök legnagyobb raktára, saját ékszerkészítő műhely

**Drachsler Vilmos, ékszerésznél**

Telefon 799

Belváros, Merczy-utca 8.

Telefon 799

Elsőrangú zongorák és pianók úgy saját készítményűek, úgy legelső  
külföldi gyártmányok nagy választékban

## Petrof Antal utóda

Gyár: Józsefváros, Török-utca 4 :: Gyári raktár: Hunyadi ut 16  
Tel fon-szám 557                      Kölcsonintézet!                      Telefon-szám 557.



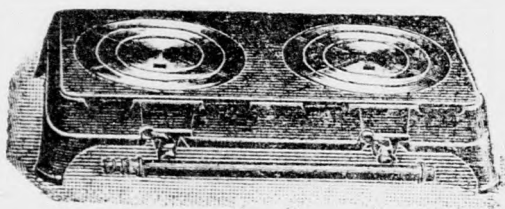
Fűző különlegességi készítő

## ANGÉLI ADÉL

Belváros, Jenőherceg-utca 7. szám.

Készítetek legújabb szabású fűzőket, egyenestartókat  
mérsékelt árak mellett

Vidéki megrendelések gyorsan és lelkiismeretesen esz-  
közöltetnek.



A takarékos háziasszony csakis  
gázzal süt, főz, vasal és melegít,  
mert olcsó, gyors és tiszta.

:: Városi Légszeszgyár, Temesvár ::

Telefon-szám 101

## Winternitz Áruháza, Józsefváros

Bluz, pongyola, kosztümök, női és gyermek felöltők nagy választékban

☞ Színház után a ☞

## Wendt-féle kávéházban

Belváros, Jenő herczeg-utca, találkozunk

hol esténként egy elsőrendű nőzenekar hangversenyez. Finom borok,  
színházi vacsora, pontos kiszolgálás. Belépődíj nincs.

# Weisz Gerson és Társai

nagykereskedők

Telefon 606. **Temesvár-Belváros, Losoncy-tér** Telefon 606.

Mindennemű norinbergi-, rövid-, játék-, téli- és nyári kötöttárak, horgoló-, varró-cérnák nagy választékban legjobb és legelőnyösebb árban vásárolhatók

## Temesvári Első Takarékpénztár

Alapított 1845. évben.

### Üzletágak:

Kamatozó betétek elfogadása

Értékpapirelőlegek nyújtása

Váltók leszámítása

Jelzálogkölcsonök engedélyezése földbirtokokra  
és városi bérházakra

Záloglevelek kibocsátása

Értékpapírok vétele és eladása.

Színház után a  
**Délvidéki kávéház**  
:: és étterem ::

**Józsefváros Hunyadi-ut**

társaságok kellemes szórakoztató-  
helye Kitűnő konyha — Polgári  
árak

**MAITINSZKY, SEBESTYÉN**

és Társa

**TEMESVÁR**

Smith Bros írógépek vezérképvi-  
selete, amerikai kellékek raktára,  
copping office, irodaberendezési  
vállalat, nagy javító műhely.

Telefon 948

Telefon 948

# Aragyanin Milán

angol női szabó

**Temesvár-Belváros, Deák-u. 3.**

(Makri-féle ház)

Műterem legfinomabb fajtájú angol és francia női toilettek és konfekciók számára.

Vidékröli rendelések gyorsan és pontosan eszközöletnek.

Első temesvári

## **szeszégető és finomító**

részvénytársaság

**Temesvár-Józsefváros**

Előállítási képesség: 70.000 hektol. finomított szesz

Részvénytőke: **3,000.000 korona**

Szárztrágya produkolása 200 wágon

Marhahizlalás

Kivitel: Törökország, Bulgária, Szerbia, Románia, Kis-Ázsia és Oroszország

Alapított 1869

Alapított 1869